

## 1. Rhein-Kreis Neuss

Projekt	Obecnie PL	Zur Zeit DE	Komentarz / Kommentar
<b>Wymiana młodzieży powiatowej / Austausch des Kreisjugendamtes</b>	07.2018 odbył się coroczny obóz młodzieżowy w Niemczech / w 2019 planowany jest w Polsce	07.2018 gab es ein jährliches Jugendlager in Deutschland / 2019 ist es in Polen geplant	Die Verwaltung hat am 18.07.2018 einen Tag die Begegnung im Jugendzentrum in Korschenbroich begleitet und bereits erste Ideen zum Austausch 2019 im Kreis Mikołów besprochen.
<b>Zaproszenie dwóch utalentowanych muzyków z Mikołowa do powiatu Reńskiego /Einladung zweier talentierter Musiker aus Mikołów in den Rhein Kreis Neus</b>	Dwie uczennice z II Liceum w Mikołowie brały udział w koncercie perkusyjnym w Szkole Muzycznej w Neuss w 09.2018 ; <b>czy planujemy jakąś rewizytę??</b>	Zwei Schüler des II Lyzeums aus Mikołów nahmen im Jahr 09.2018 an der Musikschule in Neuss an einem Percussionsensemble teil ;	Die Schülerinnen waren vom 11. bis 16.09.2018 zu Besuch im Rhein-Kreis Neuss, haben am Unterricht der Musikschule Rhein-Kreis Neuss teilgenommen und beim Konzert des Percussion-Ensembles mitgewirkt.
<b>Dalsza współpraca partnerska między szkołami Käthe - Kollwitz oraz szkołą zawodową Weingartestrasse / Weitere Zusammenarbeit zwischen den Berufsschulen Käthe Kollwitz und Weingartenstrasse</b>	Obecnie współpraca nie odbywa się ze względu na brak środków / szkoły będą próbowały pozyskać nowe środki w 2019	Gegenwärtig findet keine Zusammenarbeit aus Mangel an Geldern statt. Schulen werden im Jahr 2019 versuchen, neue Mittel aufzubringen	Hinweis der Verwaltung: Nicht der Mangel an Geldern ist der Grund auf deutscher Seite, sondern das Fehlen eines Lehrers/einer Lehrerin an der Käthe-Kollwitz-Gesamtschule, der sich des Austauschs annimmt.

<p><b>Nowa współpraca z kolejną szkołą zawodową / neuer Schuleraustausch zwischen zwei berufsbildenden Schulen</b></p>	<p>W 05.2018 w trakcie wyjazdu Komisji Edukacji do Neuss, Pani Dyrektor Jadasz z Zespołu Szkół Energetycznych w Łaziskach Górnych nawiązała współpracę z Szkołą Branżową z Dormagen / planowana jest rewizyta władz szkoły w Łaziskach Górnych w 2019</p>	<p>Während der Reise der Bildungskommission nach Neuss im Jahr 05.2018 gründete Direktor Jadasz vom Zespół Szkół Energetycznych in Łaziska Górne eine Zusammenarbit mit der Berufsschule aus Dormagen / geplante Revisite der Schulbehörden in Łaziska Górne im Jahr 2019</p>	<p>Die Verwaltung hat beim BBZ Dormagen nachgefragt, inwieweit ein Besuch in Laziska Gorne bereits vereinbart worden ist, aber noch keine Antwort erhalten.</p>
<p><b>wymiana artystów pomiędzy domem kultury Neuss na Hansastrasse a domem Kultury w powiecie mikołowskim / Künstleraustausch zwischen den Kulturhaus in Neuss an der hansestrasse und einem der Künstlerhaus im Kreis Mikołow</b></p>	<p>Planowana jest obecnie wystawa 5 artystów z Domu Artystów z Neuss ( tj. Pani Gisa Rosa, etc. ) ; na razie zaplanowana jest na przełom 05/06 2019; ale prośba ze strony niemieckiej aby wystawa odbyła się wspólnie z obchodami jubileuszowymi w 09/2019 w Mikołowie - została pozytywnie przyjęta</p>	<p>Derzeit ist eine Ausstellung von 5 Künstlern aus dem Künstlerhaus von Neuss (z. B. Frau Gisa Rosa usw.) geplant. vorerst war es für die Wende vom 05/06 2019 geplant; aber eine Bitte von deutscher Seite, dass die Ausstellung zusammen mit den Jubiläumsfeiern in 09/2019 in Mikołów stattfinden wird, wurde angenommen</p>	<p>Der Rhein-Kreis Neuss hat zur Bekanntmachung und Finanzierung des Künstleraustausches einen Antrag im Rahmen des Aufrufs der Staatskanzlei „Richeza-Preis 2018/2019“ gestellt. (S. TOP 7)</p>
<p><b>wymiana bract kurkowych / Austausch von Schützenbruderschaften</b></p>	<p>Pomimo wielu prób ustalenia z bractwem polskimi i niemieckimi bractwami kurkowymi nie udało się nawiązać kontaktu</p>	<p>Trotz vieler Versuche, gelang es den Bruderschaften nicht, Kontakt aufzunehmen</p>	<p>Daher Entscheidung des Vorsitzenden Franz-Josef Radmacher, an der Vorbereitungsreise teilzunehmen.</p>

<b>Wymiana sportowców niepełnosprawnych / Austausch von geistigbehinderten Sportlern</b>	Polskie szkoły ze względu na trwające w nich inne projekty i ze względu na brak czasu nie mogą wziąć udziału w wymianie/ prośba o wyznaczenie np. dziedziny sportu aby zaangażować inne instytucje, czy kluby sportowe, które mogłyby nawiązać współpracę ;	Polnische Schulen können aufgrund der laufenden Projekte und aufgrund von Zeitmangel nicht am Austausch teilnehmen/ eine Bitte die <b>Sportbereiche, andere Institutionen oder Sportvereine</b> zu nennen, die eine <b>Zusammenarbeit begründen könnten</b>	
<b>Organizacje pozarządowe / Wohlfahrtsverbänden</b>	Zrobić swój wykaz instytucji charytatywnych oraz poprosić stronę niemiecką o podobny wykaz	Eine Liste mit Wohltätigkeitsorganisationen zu erstellen und bitten die deutsche Seite um eine ähnliche Liste	
<b>E service / E Government</b>	Do rozstrzygnięcia; pomysł stworzenia wspólnej platformy celem wymiany doświadczeń i informacji na temat współpracy	Ist zu entscheiden; die Idee, eine gemeinsame Plattform für den Austausch von Erfahrungen und Informationen zur Zusammenarbeit zu schaffen	Aufgrund begrenzter Personal- und Finanzressourcen auf Seiten des Rhein-Kreises Neuss soll nur ein einmaliger Erfahrungsaustausch im Jahr 2019 stattfinden.

<p><b>Wyjazd pracowników Starostwa powiązanych z edukacją / Komisja Oświaty, Kultury, Sportu i Promocji pod kątem zapoznania się z organizacją systemów edukacyjnych w powiecie Neuss, zwłaszcza w kontekście szkolnictwa zawodowego / Studienreise für einige Kreistagsmitglieder der</b></p>	<p>Wyjazd odbył się w kwietniu 2018; podczas spotkania Komitetów Partnerskich Starosta zaprosił na rewizytę w 2019 Komisję Edukacji z Neuss ; Zostały przekazane dwa listy z wyrażoną chęcią nawiązania współpracy – z Zespołu Szkół Ponadgimnazjalnych z Ornontowic oraz z Zespołu Szkół Technicznych w Mikołowie do Powiatu Neuss</p>	<p>Die Reise fand im April 2018 statt; Während des Treffens der Partnerkomitees lud der stv. Landrat die Bildungskommission aus Neuss für 2019 ein; Es wurden zwei Briefe von polnischen Schulen mit der Absicht abgegeben, mit der Bitte eine Zusammenarbeit aufzubauen.</p>	
<p><b>Kommission für Bildung, Kultur und Sport aus dem Kreis Mikołów durch den Rhein-Kreis Neuss</b></p>		<p>vom Hochschulteam aus Ornontowice und von den Technischen Schulen in Mikołów an Rhein Kreis Neuss</p>	
<p><b>nawiązanie kontaktów pomiędzy specjalistycznymi firmami w regionie / izbami czeladniczymi / Kontaktaufnahme zwischen Fachfirmen / Handwerkskammern</b></p>	<p>Do rozstrzygnięcia czy jest jakiś sposób na stworzenie grupy współpracujących firm</p>	<p>Ist zu entscheiden, ob es eine Möglichkeit gibt, eine Gruppe kooperierender Unternehmen zu gründen</p>	<p>Diese Frage soll im Zuge der Vorbereitung der Jubiläumsfeierlichkeiten besprochen werden.</p>
<p><b>Konferencja Energetyczna</b></p>	<p>Listopad 2018 ; prośba o podanie szczegółów</p>	<p>November 2018; Bitte um Details, wie es gelungen ist</p>	<p>Hinweis der Verwaltung: die Konferenz konnte wegen überschneidender Termine im Zusammenhang mit der Themenstellung Strukturwandel im Rheinischen Braunkohlerevier leider nicht durchgeführt werden.</p>

## 2. Zons

Projekt	PL	DE	Kommentar / komentarz
<b>Forum internetowe / Chmura / aplikacja przyjacielska ; Internet Forum / Cloud / Freundschaftsapplikation</b>	Można powiązać z platformą między powiatową	Sie können auf die powiat-Plattform verlinken	
<b>Międzynarodowe "pieczenie jak za dawnych czasów" w zabytkowych piecach /Internationales "Backen wie Anno dazumal" in historisierten Backöfen</b>	Projekt w trakcie realizacji ; będzie budowany piec historyczny w Zons; W 04. 2019 w powiecie Mikołowskim odbywać się będą warsztaty pieczenia chleba – <b>zaproszenie dla Towarzystwa Miłośników Miasta Zons ??</b>	Das Projekt ist im Gange. In Zons wird ein historischer Ofen gebaut. Am 04. 2019 finden im Mikołowski-Bezirk Brotback-Workshops statt	
<b>Historia wydobywania węgla / Geschichte der Kohlegewinnung</b>	Do rozstrzygnięcia	Ist zu entscheiden	

<b>Symbol międzynarodowego partnerstwa "stele"/ Internationale Stelenpartnerschaft</b>	<p>W wrześniu 2019 odbyło się otwarcie nowej ścieżki przyjaźni na terenie Parku Botanicznego; tablice te będą transportowane do Niemiec i na 2019 planowane jest ponowne otwarcie ścieżki w Zons; projekt prowadzony przez szkoły – II Liceum Ogólnokształcące oraz Bettina von Armin Gymnasium z Dormagen</p>	<p>Im September 2019 wurde im Botanischen Gärten ein neuer Freundschaftsweg eröffnet; Diese Tafeln sollen demnächst nach Deutschland/ Zons transportiert werden - wird für 2019 geplant. Schulprojekt - II Gymnasium und Bettina von Armin Gymnasium in Dormagen</p>	
<b>Aleje przyjaźni/Partnerschaftsallee</b>	<p>Dot. Orzesza</p>	<p>Bzgl. Orzesze</p>	
<b>Sadzenie drzew przyjaźni / Freundschaftsbaume</b>	<p>Drzewa posadzone podczas wizyty Komitetu Partnerskiego 2019 w Zons; uroczystość odsłonięcia drzew pod Historycznym Archiwum</p>	<p>Bäume, die während des Besuchs des Partnerschaftskomitees 2018 in Zons gepflanzt wurden; die Zeremonie der Enthüllung der Bäume hinter dem Historischen Archiv in Zons</p>	
<b>Deutsch – Polnischer Bund</b>	<p>Do rozstrzygnięcia; W Zons tworzony jest obecnie Związek Polski, ponieważ jest tam dość duża liczba mieszkających Polaków – w ramach tego związku Zons chce nawiązać współpracę z Orzeszem / rozmowy z Burmistrzem Blaskim przewidziane na 2019 / W jakie projekty mógłby się zaangażować powiat????</p>	<p>Ist zu entscheiden; In Zons wird derzeit ein Deutsch – polnischer Bund gegründet im Rahmen dessen eine Zusammenarbeit mit Orzesze geführt werden soll/ für Januar 2019 sind Gespräche mit dem BM Blask vorgesehen: welche Projekte könnte der Kreis mit dem Bund einnehmen??</p>	

**3. Jubileusz / Jubiläumsfeier ( ustalenia po spotkaniu w 05/2018 oraz spotkaniu 09/2019; Bestimmungen nach dem Treffen vom 05/2019 und 09/2019)**

PL	DE	Ustalenia po spotkaniu w 09/2018; Bestimmungen nach dem Treffen 09/2018	Komentarz / Kommentar
Wspólna wizyta upamiętniająca na Westerplatte z udziałem posłów do PE z Niemiec i Polski oraz wysokich rangą przedstawicieli obu środowisk - w miarę możliwości z akompaniamentem muzycznym	Gemeinsamer Besuch der Westerplatte mit Gedenkveranstaltung unter Teilnahme von Europaabgeordneten aus Deutschland und Polen und hochrangigen Vertretern beider Kreise – wenn möglich mit musikalischer Umrahmung	Rezygnacja ze względu na koszty jakie musiałby ponieść powiat mikołowski / Resignierung – der Mikołow Kreis kann es finanziell nicht schaffen	Während des Aufenthaltes der Delegation des Rhein-Kreises Neuss im Kreis Mikołów anlässlich der Steleneröffnung im Jahr 2018 wurde gemeinsam beschlossen, diesen Programmpunkt nicht durchzuführen.
Organizacja uroczystości w powiecie mikołowskim wspólnie z festynem dla mieszkańców powiatu	Ausrichtung von Feierlichkeiten im Kreis Mikołow und Organisation eines begleitenden Bürgerfestes/	Zostało ustalone, że Jubileusz najpierw odbędzie się w Polsce w 09/2019 r a w roku 2020 w Neuss; w Polsce uroczystości będą połączone z festynem i imprezami kulturalnymi dla mieszkańców powiatu (turnieje sportowe, w skata, koncerty )	
Koncert Orkiestry Kameralnej Neuss	Konzert des Neusser Kammerorchesters	Propozycja strony Niemieckiej	
Występ bigbandu gimnazjum Juchen	Auftritt der Bigband des Gymnasiums Jüchen	Propozycja strony Niemieckiej	
występ chóru gospel >dobrze wieści>	Auftritt des Gospelchors „Good News“ aus Dormagen	Propozycja strony Niemieckiej	

Wystawa sztuki w Kulturhaus Mikołów z pracami artystów niemieckich i polskich; w Nadreńskim powiecie Neuss artyści z Atelierhaus Hansastrasse są zainteresowani wymianą i nawiązaniem kontaktów	Kunstaussstellung im Kulturhaus Mikołów mit Werken von deutschen und polnischen Künstlern; im Rhein-Kreis Neuss sind Künstler aus dem Atelierhaus Hansastrasse in Neuss an einem Austausch interessiert und es wurden bereits gegenseitige Kontakte aufgenommen/	W przygotowaniu	Die Kunstaussstellung soll unter der Leitung von Frau Gisa Rosa im September 2019 im Kunsthaus Mikołów stattfinden. (s. TOP 7)
Zaangażowanie firm z obu środowisk, w tym Izby Przemysłowo-Handlowej Mittlerer Niederrhein	Einbindung von Unternehmen aus beiden Kreisen unter Einbeziehung der Industrie- und Handelskammer Mittlerer Niederrhein	Do rozpatrzenia	
Odnowione podpisanie umowy partnerskiej jako symboliczny gest	Erneute, feierliche Unterzeichnung des Partnerschaftsvertrages als symbolische Geste	Do rozpatrzenia	
Feierliche Ausrufung eines jährlichen Partnerschaftstages in beiden Kreisen, beginnend mit den Feierlichkeiten in 2019 im Kreis Mikołów	Uroczyste ogłoszenie corocznego dnia partnerstwa w obu okręgach, począwszy od uroczystości w 2019 r. W powiecie mikołowskim	Do rozpatrzenia	
Wystąpienia Prof. Patta -	Auftritt von Prof. Patt	W trakcie uroczystości	Es ist ein Musikauftritt mit Schulkindern vor großer Öffentlichkeit geplant.